

Isa

Chapter 61

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לְבַשָּׁר אֲתִי יְהוָה מָשַׁח יָעַן עָלַי יְהוָה אֲדַבְּרֵי רִיחַ 1
告げる-ために わたしに 主が 油-注いだ なぜなら わが-上に-ある 主の 主なる 霊が
H1319 H0853 H3068 H4886 H3282 H3069 H0136 H7307

לְקַרְא לֵב לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב לְחַבֵּשׁ שְׁלַחְנִי עֲנִיִּים
宣言する-ために 心 心-砕けた-者を 繋ぐ-ために 遣わした 買しき-者に-良き-知らせを
H7121 H6495 H2280 H7971 H6035

קוּחַ: פָּקַח וְלֹאֲסוּרִים יְרֹד לְשִׁבוּיִם
解放を 開く-ことを そして-縛られた-者に 解放を 捕われた-者に
H6495 H6495 H0631 H1865 H7617

主なる神の霊がわたしに臨んだ。これは主がわたしに油を注いで、貧しい者に福音を宣べ伝えることをゆだね、わたしをつかわして心のいためる者をいやし、捕われ人に放免を告げ、縛られている者に解放を告げ、

לְנַחֵם לְאֵלֵהֶינוּ נָקָם וְיוֹם לַיהוָה רְצוֹן שְׁנַת-לְקַרְא 2
慰める-ために われらの-神の 復讐の そして-日を 主の 恩寵の 年を 宣言する-ために
H5162 H0430 H5359 H3117 H3068 H7522 H8141 H7121

אֲבֵלִים: כָּל-
嘆く-者を すべての
H0057 H3605

主の恵みの年とわれわれの神の報復の日とを告げさせ、また、すべての悲しむ者を慰め、

שָׁמֶן אֶפְרַת תַּחַת פְּאֵר לָהֶם לֶחֶם לְתַתּוֹ צִיּוֹן לְאֲבֵלֵי וְלָשׁוּם 3
油を 灰の ~の-代わりに 飾りを 彼らに 与える-ために シオンの 嘆く-者に 置く-ために
H8081 H0665 H8478 H6287 H5414 H6726 H0057

וְקָרָא וְקָרָא בָהּ רִיחַ תַּחַת תְּהִלָּה מַעֲטָה אֲבֵל אֲבֵל תַּחַת שְׂשׂוֹן
そして-呼ばれる 衰えた 霊の ~の-代わりに 賛美の 衣を 嘆きの ~の-代わりに 喜びの
H7121 H3544 H7307 H8478 H8416 H4594 H0060 H8478 H8342

לְהַתְּפָאֵר: יְהוָה מָטַע הַצֶּדֶק אֵילֵי לָהֶם
輝かす-ための 主の 植えた-もの 義の 樅と 彼らは
H3068 H4302 H6664

シオンの中の悲しむ者に喜びを与え、灰にかえて冠を与え、悲しみにかえて喜びの油を与え、憂いの心にかえて、さんびの衣を与えさせるためである。こうして、彼らは義のかしの木となえられ、主がその栄光をあらわすために植えられた者となえられる。

עָרֵי וְחָדְשׁוּ יְקוּמְמוּ רָאשֵׁי שְׂמָמוֹת עוֹלָם חָרְבוֹת וּבְנוּ 4
町々を そして-新しく-する 復興する 古きの 荒地を 昔からの 廃墟を そして-建てる
H2318 H7223 H8074 H5769 H2723 H1129

וְדוֹרוֹת: דּוֹר שְׂמָמוֹת חָרֵב
代々の 代々の 荒地を 荒れた
H1755 H1755 H8074

彼らはいにしへの荒れた所を建てなおし、さきに荒れすられた所を興し、荒れた町々を新たに、世々すたれた所を再び建てる。

וְעַמְרֹוּ וְזָרִים וְרָעוּ צֹאנֵכֶם וּבְנֵי יִגְר וְעַמְרֹוּ
 異邦人の 異邦人が 異邦人が 異邦人が 異邦人が 異邦人が
 H5236 H5975 H5975 H5975 H5975 H5975

וְכַרְמֵיכֶם אֲכָרִים
 として-あなたがたの-ぶどう-作りと-なる あなたがたの-農夫と
 H3755 H406

外国人は立ってあなたがたの群れを飼い、異邦人はあなたがたの畑を耕す者となり、ぶどうを作る者となる。

וְאַתָּם כַּהֲנֵי יְהוָה תִּקְרְאוּ מְשָׁרְתַי אֱלֹהֵינוּ וְאָמַר לָכֶם
 祈司と 呼ばれる 仕える-者と われらの-神の 言われる あなたがたに
 H3548 H3068 H7121 H8334 H430 H559

חֵיל גוֹיִם תֹּאכְלוּ וּבְכֹבֹדָם תִּתְיַמְרוּ
 諸国の-民の 食べる 誇る 財を
 H0398 H3519 H235 H2428

しかし、あなたがたは主の祭司となえられ、われわれの神の役者と呼ばれ、もろもろの国の富を食べ、彼らの宝を得て喜ぶ。

תַּחַת בְּשֹׁתְכֶם מִשְׁנֵה וְכַלְמָה וְרָנִי חֶלְקֶם
 ~の-代わりに あなたがたの-恥の 二倍の-ものがある として-侮辱の-代わりに 歌う その-分を
 H8478 H1322 H4932 H3639

לָכֶם לָכֶם לָכֶם לָכֶם לָכֶם לָכֶם לָכֶם
 彼らに 彼らに 彼らに 彼らに 彼らに 彼らに 彼らに
 H1961 H5769 H8057 H3423 H4932 H0776

あなたがたは、さきに受けた恥にかえて、二倍の賜物を受け、はずかしめにかえて、その嗣業を得て楽しむ。それゆえ、あなたがたはその地において、二倍の賜物を獲、とこしえの喜びを得る。

כִּי אֲנִי יְהוָה אֶהֱבֶה מִשְׁפָּט שָׂנֵא נָלָּב בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי
 わたしは 愛する-者 公義を 憶む-者 略奪を 不正に-よる として-与える
 H0589 H3068 H0157 H4941 H8130 H1498 H5414

פְּעֻלָּתָם בְּאֵמֶת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרֹת לָהֶם
 真実 報い 永遠の 結ぶ 彼らと
 H0571 H6468 H1285 H5769 H3772

主なるわたしは公平を愛し、強奪と邪悪を憎み、真実をもって彼らに報いを与え、彼らと、とこしえの契約を結ぶからである。

וְנִדְרָע בְּגוֹיִם זְרָעִים וְנִצְאָצְאִיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים
 として-知られる 諸国の-民の中で その-子孫は として-その-子らの-子らは ~の-中で 諸国の-民の
 H3045 H2233 H6631 H8432

כָּל-רְאִיהֶם יְכִירוּם כִּי הֵם זָרַע בְּרָךְ יְהוָה
 見る-者は 認める 彼らは 子孫で-ある 祝福した-もの 主が
 H7200 H3605 H1992 H2233 H1288 H3068

彼らの子孫は、もろもろの国の中で知られ、彼らの子らは、もろもろの民の中に知られる。すべてこれを見る者はこれが主の祝福された民であることを認める。

10

בְּגָדֵי־	הִלְבִּישְׁנִי	כִּי	בְּאֱלֹהֵי	נַפְשִׁי	תִּגַּל	בְּיְהוָה	אֲשִׁישׁ	שׁוֹשׁ	
衣を	着せた	なぜなら	わが-神に-あつて	わが-魂は	踊る	主に-あつて	喜ぶ	大いに	
	H3847		H0430	H5315	H1523	H3068	H7797	H7797	

תַּעֲדָה	וְכַכָּלָהּ	פְּאֵר	יִכְתֹּן	קַחְתָּן	יַעֲטֵנִי	צְדָקָה	מְעִיל	יִשַׁע	
装う	そして-花嫁の-ように	飾りを	飾る	花婿の-ように	纏った	義の	外套を	救いの	
	H3618	H6287	H3547	H2860	H3271	H6666	H4598	H3468	

כְּלִיָּהּ:
その-宝石を
[H3627](#)

わたしは主を大いに喜び、わが魂はわが神を楽しむ。主がわたしに救の衣を着せ、義の上衣をまとわせて、花婿が冠をいただき、花嫁が宝玉をもって飾るようにされたからである。

11

תִּצְמִיחַ	זְרוּעֶיהָ	וּכְנֶנֶה	צְמֹחָהּ	תּוֹצִיאַ	כְּאֶרֶץ	כִּי	
芽生え-させる	その-種を	そして-園の-ように	その-芽を	生み-出す	地の-ように	なぜなら	
H6779	H2221	H1593	H6780	H3318	H0776		

הַגּוֹיִם:	כָּל-	נֶגֶד	וּתְהַלְלָהּ	צְדָקָה	יִצְמִיחַ	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְכֵן
諸国の-民の	すべての	前で	そして-賛美を	義と	芽生え-させる	主は	主なる	そのように
	H3605	H5048	H8416	H6666	H6779	H3069	H0136	

地が芽をいだし、園がまいたものを生やすように、主なる神は義と誉とを、もろもろの国の前に、生やされる。